

DAFTAR ISI

	Halaman
HALAMAN SAMPUL	i
HALAMAN SAMPUL DALAM BAHASA INGGRIS	ii
HALAMAN JUDUL	iii
LEMBAR PERSETUJUAN NASKAH TESIS	iv
HALAMAN PENGESAHAN	v
HALAMAN PERNYATAAN BEBAS PLAGIAT	vi
KATA PENGANTAR	vii
DAFTAR ISI	ix
DAFTAR TABEL	xi
DAFTAR DIAGRAM	xii
DAFTAR GAMBAR	xiii
DAFTAR SINGKATAN	xiv
DAFTAR LAMPIRAN	xv
HALAMAN MOTTO	xvi
INTISARI	xvii
ABSTRACT	xviii
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Pertanyaan Penelitian	7
1.3 Tujuan Penelitian & Manfaat Penelitian	8
1.4 Tinjauan Pustaka	9
1.6 Metode Penelitian	26
1.7 Organisasi Penyajian.....	30
BAB II KATA-KATA BUDAYA JAWA DALAM NOVEL ANAK BAJANG MENGIRING ANGIN	31
2.1 Pengantar.....	31
2.2 Kategori Budaya Jawa dalam Novel <i>Anak Bajang Menggiring Angin</i>	32
2.2.1 Ekologi.....	33
2.2.2 Organisasi Sosial & Kepercayaan	39
2.2.3 Budaya Sosial	49
2.2.4 Budaya Material.....	50
2.2.5 Gestur dan Kebiasaan	53

BAB III TRANSFORMASI LEKSIKAL DAN GRAMATIKAL PENERJEMAHAN KATA-KATA BUDAYA JAWA DALAM NOVEL ANAK BAJANG MENGGIRING ANGIN.....	56
3.1 Transformasi Leksikal.....	56
3.1.1 Penambahan Informasi	58
3.1.2 Penghilangan Informasi	61
3.1.3 Perubahan Informasi	63
3.2 Transformasi Gramatikal	73
3.2.1 Transposisi	75
3.2.2 Substitusi Gramatikal	77
3.2.3 Penambahan	82
3.3 Rangkuman	85
BAB IV IMPLIKASI TRANSFORMASI LEKSIKAL DAN GRAMATIKAL PENERJEMAHAN KATA-KATA BUDAYA JAWA TERHADAP KESEPADANAN.....	86
4.1 Pengantar.....	86
4.2 Negosiasi dalam Bentuk Transformasi Leksikal.....	87
4.3 Negosiasi dalam Bentuk Transformasi Gramatikal	94
4.4 Implikasi Transformasi Leksikal dan Gramatikal terhadap Kesepadanan Tekstual	97
BAB V KESIMPULAN.....	100
5.1 Kesimpulan	100
5.2 Saran.....	102
DAFTAR RUJUKAN.....	104
LAMPIRAN.....	113
RINGKASAN PENELITIAN	164

DAFTAR TABEL

	Halaman
Tabel 1. Sintesis Teori Transformasi Gramatikal	18
Tabel 2. Unsur Kebudayaan Menurut Ahimsa-Putra (2020)	21
Tabel 3. Sintesis Teori Kebudayaan.....	22
Tabel 4. Presentase Unsur Kebudayaan	32